

خطة العمل في شرق بورتلاند (EPAP) اجتماع لجنة المشاركة المدنية الفرعية

21 نوفمبر، 2017

بدأ الاجتماع في 6:34 مساءً

الغاية:	تنظيم ورش عمل تخص ثقافات ولغات محددة ومشاركة المناهج والمناصرة للحصول على تمويل دائم وتقديم المشورة حول ثقافة شرق بورتلاند مع مشاريع وقضايا تخص لغة وثقافة معينة.
---------	---

الحضور: لور وينترجرين (Lore Wintergreen)، زينها مظفر (Zinha Mudhafar)، أدريانا غوفيا (Adriana Govea)، فريدا كريستوفر (Frieda Christopher)، ليلي عاصم (Layla Assem)، هومبيرتو ماركويز (Humberto Marquez)، فيكتور ساليناس (Victor Salinas)، غالينا نيكراسوفا (Galina Nekrasova)، وناتاليا سوبوليفسكايا (Natalya Sobolevskaya).

قامت ليلي بالترحيب بالحاضرين وقام كل منهم بالتعريف عن نفسه.

اجتماع الشهر القادم (19 ديسمبر):

مُيسر الجلسة: ناتاليا

الملاحظات: ليلي

الطعام: غالينا

تقرير EPAP العام: فريدا كريستوفر

تشجيع لمخصصات مساعدات التمويل القانوني للمحميات البشرية (Sanctuary)

قالت لور إنها جهزت الرسالة للتوقيع من قبل الجميع كما كان مطلوباً في الشهر الماضي. لقد بدأ المفوض يودالي (Eudaly) بتأسيس لجنة عن كيفية معالجة المحمية البشرية في بورتلاند. يشغل أوكتايفانو (Octaviano) منصباً في اللجنة وعرض علينا أن يكون مصدرراً لنا. سئلت لور إذا ما كان هنالك أحداً من لجنة المشاركة المدنية الفرعية في EPAP قد يشغل منصباً في اللجنة. ذكرت لور أن إيلينا كاجاكوب (Elena CaJacob) العاملة لدى كوزا (Causa) قد اتصلت بها بشأن العمل الذي نقوم به. إنهم يرغبون في عرض رسالتنا على اللجنة. وسألت لور ما إذا كنا راغبين في أن تُرسل الرسالة إلى EPAP لتحظى بموافقة تامة عليها.

قالت غالينا إنها قلقة حول ما إذا ستوفر لدى مدينتنا ما يكفي من الأموال نظراً لما قد يفعله رئيس الجمهورية، حسب قوله، أنه سيسحب التمويل الفيدرالي من المدن التي تأوي محميات بشرية (Sanctuary Cities). وقالت لور إنه ربما من المستحسن المشاركة بقدر أكثر عن كيفية تنظيم حكومة الولايات المتحدة وما هي السلطة التي يتمتع بها رئيس الولايات المتحدة فيما يتعلق بالسلطة القضائية، حيث

أن المحاكم وجدت أن رئيس الولايات المتحدة لا يستطع قانونياً منع التمويل الفيدرالي عن المدن التي تأوي محميات بشرية التي لا تحرق أياً من القوانين الفيدرالية. قالت غالينا أن الجالية الروسية صوتت لترامب (Trump) وتشعر أن الشعب لا يدعم رئيس الجمهورية.

كما كان هنالك نقاشاً حول الرئيس والقوانين والدستور. سألت لور (Lore) غالينا إذا شعرت بأنها ينبغي ألا توقع اسمها على الرسالة. فقالت غالينا إنها ترغب في التوقيع عليها. دار المزيد من النقاش حول ماهية المشاريع التي تمولها أي من الكيانات الحكومية. اقترح تخصيص 10 دقائق من كل جدول أعمال لشرح بعض هذه الأمور. سألت أدريانا إذا لم تقم EPAP بأكملها بدعم إرسال الرسالة، هل لا يزال بإمكان المشاركة المدنية إرسال الرسالة من اللجنة الفرعية.

الإجراء: قامت لور بصياغة رسالتين: رسالة من اللجنة الفرعية للمشاركة المدنية وأخرى من الـ EPAP بأكملها. كان هنالك توافق تام للتوقيع على كلا الرسالتين وإذا لم تحصل الـ EPAP العامة على توافق للموافقة، عندئذ تُرسل الرسالة من طرف اللجنة الفرعية للمشاركة المدنية.

الأولوية E: إشراك الجاليات الإثنية في أنشطة الأحياء؛ توفير التمويل العام (Overhead Funding) لخدمات الترجمة واللغة ورعاية الأطفال لإزالة العوائق وتحسين سبل الإعلام والتراسل والدعوات التي يتم إرسالها.

النجاح: لقد فعلتها! الخطوات القادمة التي يتعين اتخاذها حسب اقتراح العمدة (Mayor). يجب علينا أن نخطط لاجتماعنا في الشهر القادم مع أندريا فالديراما (Andrea Valderrama) للعمل معنا على اقتراح نهائي.

تحدثت ناتاليا عن الاجتماع مع كل من أندريا فالديراما (Andrea Valderrama)، باهر، ناتالي ولور. أيدت أندريا فكرة التمويل العام، ولكنها قالت بأن العمدة سيحتاج إلى اقتراحات محددة بشكل أكثر.

تحدثت لور عن الاجتماع السنوي للجنة العمليات في EPAP مع كل من العمدة، والمكاتب المناسبة، ومع ممثل من مكتب الإدارة والتمويل (Office of Management and Finance). جرت أثناء الاجتماع دعوة بنشاط للتمويل العام لتغطية الوصول إلى الخدمات اللغوية ورعاية الأطفال. اتصلت أندريا وأفادت بأن العمدة يؤيد التمويل العام. إنها على اتصال مع رئيس مكتب الإدارة والتمويل، وبالرغم من أنه أرجأ الفكرة، حيث ذكر تخفيضات الميزانية التي ستبلغ 5% في العام القادم، فلا يزال العمدة يرغب بالقيام بها. إنه يرغب أن تضع المشاركة المدنية في EPAP اقتراحاً مع أندريا شرحت لور كيف يسري ذلك كتمويل عام وأن كل قسم سيضع مبلغاً من المال من ميزانيتهم السنوية في التمويل العام. أعطت لور مثلاً عن اثنين من الخيارات. اعتقدت فريدا إنه ينبغي عمل ذلك كنسبة مئوية. سألت ناتاليا كم تصرف الـ EPAP على الترجمة الشفوية، إلخ. اعتقدت بأننا نريد أن نتأكد بأن الأموال يتم صرفها. تقول لور يبدو أن مكتب العدالة وحقوق الإنسان (Office of Equity and Human Rights) سيقوم هذه المرة بالإشراف على التمويل.

وشرح فيكتور بأن الباب السادس "Title VI" - الذي يقتضي بأن أي عمل يحصل على دولار واحد من التمويل الفيدرالي يجب أن يوفر خدمات في اللغات المفضلة على النحو المطلوب. وتعتقد نتاليا بأنه يجب على التمويل العام أن يُستخدم أيضاً لبذل جهود التوعية لإعلام الناس بأنهم يستطيعون أن يطلبوا الترجمة الفورية، التحريرية، إلخ. وافق الجميع أنه يجب على المدينة (City) تطوير طرق لإعلام الناس بأن التمويل متوفر لهذا العمل. قالت أندريا بأن أفضل طريقة لإعلانها هو توعية مجتمعاتنا المحلية عنها. وقالت ليس هناك فائدة من وضعها على الموقع الإلكتروني. استمرت المناقشة:

1. نرغب بأن تذهب بعض الأموال لإعلام الناس ما يغطيه التمويل المتوفر؛

2. ندعم إمّا مكتب العدالة والحقوق الإنسانية (OEHR) أو الـ OEHR ومكتب مشاركة الأحياء (Office of Neighborhood Involvement) كمدير إداري لصندوق التمويل؛

3. تصرف EPAP مبلغ 15,000 دولار من ميزانيتها السنوية التي تبلغ 322,000 دولار على الترجمة الشفوية والتحريرية ورعاية الأطفال: 4,7% من ميزانيتنا. اقترحت فريدا أن نطلب 0,5%. تمت الموافقة على أن الزيادة بنسبة 0,5% كانت مناسبة. قال فيكتور بأنه يجب علينا أن نطلب موظفين متفرغين. وقالت نتاليا بأن لكل قسم شخص يعمل على المشاركة المجتمعية، فلذا يجب أن يقوم ذلك الشخص بالتوعية. قالت لور أن أندريا ستأتي إلى الاجتماع المنعقد في شهر ديسمبر للحصول على آرائنا في الصدد، لهذا علينا أن نحضّر أنفسنا لذلك. ستكون لور مجازة وسيخذ فيكتور مسؤولياتها خلال إجازتها.

الديناميكا: قادت ليلي شؤون الديناميكا: شارك الجميع بما هم ممتنون له، ووضع البعض رسوماً.

تقرير عن عمل الجمعية العراقية في أوريغون (Iraqi Society of Oregon) مع برنامج العامل الصحي في المجتمع المحلي (CHW) لمقاطعة مولتنومة:

قدمت زينة العمل الذي تقوم به الجمعية العراقية مع برنامج CHW في المقاطعة لوضع برنامج تدريبي في اللغة العربية للعاملين في برنامج CHW، كما كان قد جرى ترتيبه من قبل اللجنة الفرعية للمشاركة المدنية EPAP. وقالت زينة أن المجموعة يزداد عددها، بإضافة ممثلين من العراق، سوريا، مصر، لبنان والصومال. إن الأعضاء مسرورون للعمل سوية لجعل هذا البرنامج المفيد لجميع الناطقين باللغة العربية. وقالت إن كريستيانا أندرسون كانت قد بعثت برسالة إلكترونية لتحديد موعد ثان وإنها متحمسة جداً للعمل معنا لأن الطلاب متحمسين جداً أيضاً.

المعايير والعملية الموحدة للمشاركة المدنية في EPAP والتمويل الموحد:

قالت لور أن طلب المنحة قد أرسل. وقد أخبرت إن الملاحظات من لجنة مراجعة المنح (Grant Review Committee) قالت: "توجد رغبة معرب عنها في إيجاد طريقة لإيجاد مشاريع للترابط عبر الثقافات من قبل EPAP" وإنه "قد قضينا بضع سنوات نقوم بالمشاركة المدنية 101. ولدينا سنين حيث قمنا بتمويل العديد من المهرجانات المحددة ثقافياً".

وقد قامت لور بسرد المعايير التي طلبتها اللجنة الفرعية للمشاركة المدنية أن تُدرج في عملية المنح الموحدة لأجل الحصول على دعم المشاركة المدنية لبرنامج المنح الموحدة. دعمت اللجنة الفرعية للمشاركة المدنية المعايير التالية لتوحيد المنح: كانت هناك حاجة إلى 35 من 100 نقطة من المشاركة المدنية على النحو التالي:

4. قم بشرح ما هو تأثير المشروع على المجموعات المُستضعفة. وتشمل الأمثلة على ذلك ولكن ليس للحصر: الأطفال أو المسنين/كبار السن أو الأشخاص ذوي لون مختلف أو الناس المعاقين أو الأشخاص ذوي الدخل المحدود أو الذين لغتهم الأم غير الإنكليزية أو العساكر. 15 نقطة متاحة.

6. قم بوصف خبرتك أو شرح خطتك لشمّل أفراد المجتمع الغير مُمثّلين أو ناس من ثقافات محددة مع أخذ اللغة بعين الاعتبار. 10 نقاط متاحة؛

8. كيف يقوم المشروع بدفع قضية أو فرصة للأمام لا يتم العمل عليها في شرق بورتلاند حالياً؟ 5 نقاط متاحة؛

9. قم بشرح كيف سيقوم المشروع بوصول خدمات المجتمع الموجودة لدعم المجتمعات العرقية والإثنية عن طريق تواصل لغوي مناسب. 5 نقاط متاحة.

عندما قرأت لور الملاحظات التي وضعتها لجنة مراجعة المنح في سبتمبر 25، أبدت بعض القلق لأنها كانت تريد أن تتأكد أن بنود معاييرنا كانت لا تزال هامة للجنة. قالت ناتاليا عندما قمنا بالعمل على المنح كان ذلك لمجتمعات محلية معينة؛ وهذا شيء هام. إنها تفضل أن يكون لديها منح منفصلة عن بعضها إذا لم تعد للبرامج المخصصة لإثنيات/أعراق/لغات معينة ذات أفضلية للمنح. واقترحت فريدا إنه في العام المقبل، إذا كان هناك اعتبار لتغيير المعايير، فإن على المشاركة المدنية أن تشترك في النقاش وتحتاج إلى الموافقة على التغييرات. وقد فكر كل من فيكتور وناتاليا بأن ينبغي علينا تعديل النقاط أيضاً. جرى هنالك نقاش بأنه ينبغي علينا أن نفصل المنح عن بعضها مرة أخرى. اقترحت فريدا بأن تعمل اللجنة الفرعية للمشاركة المدنية مع لجنة المنح أولاً للتأكد من وجود مشاريع منح ممولة للثقافات بالتحديد. استمرت المناقشة حول هذا الموضوع. قبل المضي في بحث هذه المسألة، تم الاقتراح أن ننتظر لرؤية ما هي المشاريع الممولة هذه السنة.

سألت زينة إذا يستطيع كل متقدم أن يقدم طلباً لأكثر من مشروع واحد ممول من قبل منحة، قالت لور "نعم"، إن النظر في الطلب على أساس المشروع، وليس مقدم الطلب.

الإعلانات:

أعلن فيكتور عن موظفين جدد في مكتب الأحياء بشرق بورتلاند (East Portland Neighborhood Office): سوريا جوشي (Surya Joshi) تعمل في برامج المنح وسابينا أورديس (Sabina Urdes) تعمل في شؤون الاتصال والتوعية.

قالت لور بأننا قد طلبنا من ناتالي أن تعمل أكثر من طاقتها. يجب علينا أن نضع نهجاً آخرًا لمعالجة الدعوة إلى وضع إمكانية حضور جلسات مخالقات المرور البسيطة عبر السكايب (Skype). ستستكشف خيارات بديلة لكيفية معالجة ذلك وطلبت من الآخرين أن يفكروا بالأمر أيضاً.

رُفعت الجلسة في 08:35 مساءً.